



Совет Безопасности

Distr.
GENERAL

S/1998/125
16 February 1998
RUSSIAN
ORIGINAL: ARABIC

ПИСЬМО ПОСТОЯННОГО ПРЕДСТАВИТЕЛЯ ИРАКА ПРИ ОРГАНИЗАЦИИ ОБЪЕДИНЕННЫХ
НАЦИЙ ОТ 15 ФЕВРАЛЯ 1998 ГОДА НА ИМЯ ГЕНЕРАЛЬНОГО СЕКРЕТАРЯ

По поручению моего правительства имею честь препроводить Вам настоящим текст письма заместителя премьер-министра и исполняющего обязанности министра иностранных дел Республики Ирак г-на Тарика Азиза от 15 февраля 1998 года на Ваше имя, в котором он разъясняет позицию Ирака в отношении проходящего в настоящее время обсуждения Советом Безопасности вопроса о предстоящем этапе осуществления плана "Продовольствие в обмен на нефть".

Буду признателен Вам за распространение текста настоящего письма и приложения к нему в качестве документа Совета Безопасности.

Низар ХАМДУН
Посол
Постоянный представитель

ПРИЛОЖЕНИЕ

[Подлинный текст на арабском языке]

Письмо заместителя премьер-министра и исполняющего обязанности
министра иностранных дел Республики Ирак от 15 февраля 1998 года
на имя Генерального секретаря

Прежде всего позвольте выразить Вам глубокую признательность за те усилия, которые Вы предпринимаете для удовлетворения гуманитарных потребностей иракского народа. Что касается проходящего в настоящее время обсуждения членами Совета Безопасности вопроса о проекте резолюции, касающемся предстоящего этапа осуществления плана "Продовольствие в обмен на нефть", то я хотел бы заверить Вас, что с самого начала осуществления этого плана Ирак в полной мере опирался на директивные основы указанного плана, а именно на резолюцию 986 (1995) Совета Безопасности и Меморандум о взаимопонимании между Ираком и Секретариатом Организации Объединенных Наций (документ S/1996/356), тексты которых дополняют друг друга.

На протяжении всего предыдущего этапа Ирак взаимодействовал с Секретариатом Организации Объединенных Наций, руководствуясь двумя вышеупомянутыми текстами и выполняя все содержащиеся в них директивные положения. Кроме того, он всячески воздерживался от осуществления каких бы то ни было положений, выходящих за рамки, предусмотренные вышеупомянутыми документами, или идущих вразрез с их положениями.

Поэтому Ирак не может согласиться с тем, чтобы придать плану закупок и распределения постоянный и непрерывный характер, поскольку это будет противоречить духу резолюции 986 (1995) и положениям пункта 4 Меморандума о взаимопонимании, согласно которому предусмотренный в Меморандуме механизм является исключительной и временной мерой.

Кроме того, в пункте 6 Меморандума о взаимопонимании указывается, что правительство Ирака обязано готовить план закупок и распределения, содержащий разбитый на категории перечень гуманитарных товаров и предметов снабжения и учитывающий реальные потребности населения Ирака. Из этого следует, что принятие решения о распределении дополнительных поставок вследствие увеличения объема продаж нефти входит в компетенцию правительства Ирака, а не какой-либо третьей стороны. Речь идет о процедуре, которая соблюдалась на предыдущих этапах осуществления Меморандума о взаимопонимании.

Предложение, в соответствии с которым решение о распределении дополнительных поставок будет приниматься не правительством Ирака, а какой-либо другой стороной, не только явно нарушает положения Меморандума о взаимопонимании и резолюции 986 (1995) Совета Безопасности, но и полностью лишено объективности, и его единственная цель заключается в том, чтобы служить политическим интересам, не имеющим никакого отношения к гуманитарным целям, лежащим в основе плана "Продовольствие в обмен на нефть". В качестве примера я хотел бы обратить внимание, в частности, на последнюю часть пунктов 11 и 12 пересмотренного проекта резолюции, представленного Соединенным Королевством 13 февраля 1998 года в рамках обсуждений в Совете Безопасности.

Что касается предполагаемого экспорта нефти для получения дополнительных поступлений, необходимых для финансирования плана "Продовольствие в обмен на нефть", то реальные возможности Ирака в плане поставок нефти на экспорт не превышают 4 млрд. долл. США,

/...

причем любой более высокий показатель будет нереальным и недостижимым. В этой связи я хотел бы отметить, что настойчивое стремление установить такие показатели, которые превышают реальные возможности Ирака, только осложняет ситуацию и приумножает проблемы, что во многом затрудняет достижение гуманитарной цели плана.

Ирак вновь заявляет, что перекачивание нефти должно начинаться в тот день, когда Генеральный секретарь информирует Совет Безопасности об утверждении им плана закупок и распределения, как это было в случае двух предыдущих этапов.

Кроме того, правительство Ирака считает, что из дополнительных поступлений не должны производиться отчисления, предусмотренные в пункте 8 резолюции 986 (1995), поскольку они предназначены для удовлетворения гуманитарных потребностей, а не для увеличения сумм на цели возмещения, покрытия административных или каких-либо иных расходов.

Очевидно, что Ирак в полной мере сотрудничает в осуществлении положений плана "Продовольствие в обмен на нефть", о чем свидетельствуют различные доклады, подготовленные Секретариатом Организации Объединенных Наций по этому вопросу. Поэтому мы считаем, что использование тенденциозных политических формулировок в отношении Ирака, которые выдают политические цели некоторых сторон, не является приемлемым для правительства Ирака.

Мы выражаем надежду на то, что Совет Безопасности примет резолюцию, учитывающую озабоченность и мнение правительства Ирака, которому доподлинно известно о гуманитарных потребностях иракского народа, и приветствуем содержащееся в Вашем письме от 10 февраля 1998 года на имя министра иностранных дел Ирака предложение о проведении между Ираком и Секретариатом Организации Объединенных Наций обсуждения технических вопросов. С учетом практических и технических соображений мы выступаем за проведение такого обсуждения в Багдаде.

Буду признателен Вам за распространение текста настоящего письма в качестве документа Совета Безопасности.

Тарик АЗИЗ

Заместитель премьер-министра
и исполняющий обязанности министра
и иностранных дел Республики Ирак
